

Codenavn:
DANA 1970
Copyright

KONTRAKT

(F. A. S.)

Udarbejdet og antaget af
Finska Sägverksägareföreningen og
Svenska Trävaruexportföreningen samt
Trælastbranchens Fælles-Sekretariat.

Køber

Sælger

(2) Partiet lastes i
rede til afskibning den

herefter kaldet *afskibningspladsen*,
herefter kaldet *rede-dagen* (the ready date).

Specifikation
og priser

- Sælgers avis** (3) Sælger skal telegrafisk underrette køber om hvert skibs ankomst og afgang med opgave over indtaget kvantum og eventuelt fragtforskuud, se Almindelige Bestemmelser § 9.
- Betaling** (4) Betalingen erlægges imod udlevering af originalkonnossement, faktura og specifikation, kontant med afdrag af % kasserabat og senest 3 dage efter, at dokumenterne er præsenteret til indløsning, medmindre anden betalingsmåde er blevet aftalt ved kontraktens underskrift. Når originaldokumenterne fremsendes gennem agenten, er denne bemyndiget til på sælgers vegne at modtage og kvittere for enhver betaling i henhold til kontrakten.
- Stuage** (5) Hvis der i een dimension og kvalitet af uhøvlede varer leveres mere end 3 % kortlængder (1,80-2,10 og 2,40 m), og hvis der ikke er aftalt særskilt pris for disse længder, skal alle kortlængderne i den pågældende dimension og kvalitet afregnes til 2/3 pris, jfr. iøvrigt Almindelige bestemmelser § 2.
- Approximativ betaling** (6) Forfaldsdagen for approximativ betaling (se Almindelige Bestemmelser § 12 stk. 1) er (hvis ikke udfyldt: 6 uger fra rededagen).
- Pladsleje** (7) Pladsleje for overliggende varer andrager (se Almindelige Bestemmelser § 12 stk. 5 med de i stk. 6 og 7 nævnte undtagelser): (hvis ikke udfyldt: £ 0,10), alt pr. kubikmeter pr. 30 dage eller pro rata pr. dag.
- Licens** (8) *Exportlicens* a. er unødvendig/b. haves/c. skal foreligge senest d. *Importlicens* a. er unødvendig/b. haves/c. skal foreligge senest d. (Det ikke anvendte udstreges). (Jfr. iøvrigt Almindelige Bestemmelser § 16).
- Almindelige bestemmelser** (9) Iøvrigt gælder *DANA 1970 Almindelige Bestemmelser (F.A.S.)*, som parterne har gjort sig bekendt med, herunder §§ 17 og 18, hvorefter enhver tvist skal afgøres ved voldgift, og hvorefter hver af parterne - hvis voldgiftskendelsen ikke opfyldes -, uanset modpartens værneting (på svenska: laga domstol), kan indbringe sagen for Sø- og Handelsretten i København for at få kendelsen gjort eksigibel.

den

Som agent

Denne kontrakt
godkendes af:

Almindelige Bestemmelser

(F. A. S.)

Udarbejdet og antaget af Finska Sågverksägareföreningen og Svenska Trävaruexportföreningen samt Trælastbranchens Fælles-Sekretariat.

§ 1

- Prisbasis** (1) Priserne gælder pr. kubikmeter og for høvlede varer for nominelt mål, medmindre andet er aftalt.
- (2) Beløb, som i de trykte bestemmelser i kontrakten er angivet i engelske pund, omregnes i kontraktens møntsort til faktureringsdagens kurs.
- (3) Levering: Frit ved skibsside (f.a.s.)

§ 2

- Mål, Stuage** (1) Længder, bredder og tykkelser leveres i metrisk mål; for høvlede varer er disse mål nominelle, medmindre andet er aftalt. Længderne leveres i 1,80 m og længere med 0,30 m's interval.
- (2) Kortlængderne (1,80–2,10 og 2,40 m) indgår i kontraktskvantiteten, men medtages ikke ved beregningen af middel-længden.

§ 3

- Sortering m. m.** (1) Varerne skal være skibningstørre og ved hver afskibning leveres i sælgerens sædvanlige sortering, middellængde og normale længdeudfald for de dimensioner, kontrakten omfatter. Varerne leveres til skibet i henhold til custom of the port.
- (2) Når det i stk. 1 foreskrives, at varerne skal være skibningstørre, betyder det, at varerne ved leveringen skal have en sådan tørhedsgrad, at de uden at tage skade kan transporteres på den i kontrakten forudsatte måde og – for så vidt angår rumlasten – derefter oplagres på normal vis på købers lager – alt under forudsætning af, at varerne efter i behørig beskyttet stand at være bragt til skibssiden ikke har været udsat for fugtighed eller andet, som kan påvirke varernes condition, under indlastningen i skibet, sejladsen, udlosningen eller den derefter følgende overførsel til købers lager, samt af, at købers lagerbygninger eller lagerplads er egnet til fagmæssig forsvarlig opbevaring af træ.

§ 4

- Befragtning**
- Ladenotice** (1) Befragtningen foretages af køber efter skik og brug og med sædvanlig lastetid. Køber skal sørge for, at sælger adviseres om hvert fartøjs beregnede ankomst og approximative indtagende og om fartøjets og befragterens navn. Adviseringen skal ske mindst 7 arbejdsdage – lørdag ikke medregnet – før den beregnede ankomstdag. Køber skal inden samme frist sende sælger certeparti og fuldstændig ladeordre. Sælger har pligt til at videregive denne ladeordre ordret til kaptajnen.
- Forsinkelse** (2) Sælger har ret til erstatning for de forøgede udgifter til leje af pramme og/eller jernbanevogne, som forårsages ved, at skibet ankommer til afskibningspladsen mere end 2 dage senere end adviseret i henhold til nærværende paragrafs stk. 1, såfremt sælger godtgør, at kaptajnen/rederiet ikke har udvist fornøden omhu ved adviseringen.
- Rekvistion af last** (3) Køber har ansvaret for, at der af kaptajnen straks ved skibets ankomst på afskibningspladsen skriftligt rekvireres det kvantum, som han beregner, at skibet laster.
- Købers ansvar** (4) Såfremt sælgeren vil gøre ansvar gældende mod køberen på grundlag af bestemmelserne i nærværende paragraf stk. 2 og 3, skal sælgeren give køberen meddelelse herom senest samtidig med fremsendelsen af dokumenterne vedr. varerne. Hvis køberen har foranlediget, at bestemmelser svarende til stk. 2 og 3 i nærværende paragraf er indsat i certepartiet, føres en eventuel retssag mod rederiet for sælgers regning i overensstemmelse med hans instruktioner, og sælgeren kan ikke afkræve køberen større erstatning end den, som rederiet under retssagen bliver dømt til at betale.

§ 5

- Købers befragtningmargin** (1) For at lette befragtningen har køber ret til et spillerum på 10 % mere eller mindre, dog ikke ud over 250 m³. Afhentes partiet af flere skibe, gælder dette spillerum kun for det skib, som ifølge certepartierne er det skib, som skal lastes sidst. For varer, som ikke er afhentet inden den i kontrakten stk. 6 fastsatte forfaldsdag (kaldet *overliggende varer*), gælder dette spillerum dog kun, når varerne afhentes på grundlag af en før forfaldsdagen foretagen befragtning.
- (2) Skulle køber benytte sig af denne bestemmelse til at forlange øgning af det kontraherede kvantum, skal sælger levere øgningen i kontraktens poster så vidt muligt proportionalt. Forsåvidt angår poster på 50 m³ og derofter, må der dog aldrig øges med mere end 25 m³ i nogen post eller med mere end 25 % af pågældende post, medens der for poster under 50 m³ aldrig må øges med mere end 10 m³ i nogen post eller med mere end 50 % af pågældende post.
- (3) Hvis der i kontrakten er stipuleret min/max, skal befragtningen ske min/max, og bestemmelserne i stk. 1 og 2 i nærværende paragraf bortfalder.

§ 6

- Levering**
- Sælgers variationsret** (1) Ved leveringen gives der sælgeren ret til et spillerum af 10 % mere eller mindre for hver post, dog ikke over 100 m³ for nogen post. Ved poster fra 10–50 m³ tillades et spillerum på højst 5 m³. Totalkvantiteten må dog ikke ændres, undtagen i tilfælde som omfattes af § 5. Det i nærværende paragraf nævnte spillerum gælder også for overliggende varer (jfr. § 5, stk. 1).
- Merlevering** (2) Ifald der ved afskibningen øges – udover det tilladte spillerum – på hele kontraktkvantiteten eller på nogen af posterne, har køber ikke ret til at afvise hele lasten, men skal, hvis han ikke vil betale hele lasten, omgående gøre indsigelse herimod, og indløse konnossementerne mod kun at betale for de afsluttede kvanta plus tilladt spillerum, idet han samtidig har ret til at afvise den øvrige del af lasten. I dette tilfælde skal sælgeren godtgøre køberen samtlige ekstra omkostninger, som han har haft på grund af merleveringen.
- Mindrelevering** (3) Ifald der på en eller flere poster eller på hele kontraktkvantiteten finder en mindsning sted ud over det tilladte spillerum, skal køberen dog betale de afskibede kvantiteter, men har ret til at forlange erstatning for det manglende.

§ 7

Isklausul Sælger har ikke pligt til at levere last til fartøjet, hvis pramtransporten til skibet fra sælgerens lagerplads på afskibningspladsen forhindres af is, før tidligst 48 timer efter, at forhindringen er ophørt.

Forsikring

§ 8

Søforsikring (1) Køber skal sørge for søforsikring af last og fragtforskuud. Forsikringen skal træde i kraft, så snart varerne på afskibningspladsen er lastet i pramme for udsibning, dog tidligst 7 arbejdsdage – lørdag ikke medregnet – før adviseret aokomsttidspunkt (jfr. § 4, stk. 1), eller, om varerne ikke lastes i pram, når de er leveret ved fartøjets side.

Søkrigsforsikring (2) Hvis sælger eller dennes agent forlanger det, skal køber enten forsikre varerne mod søkrigsrisiko i et første klasses institut og, inden varerne lastes i skibet, deponere policen hos sælger eller dennes agent, eller inden samme frist stille en fornøden sikkerhed for betalingen, jfr. Kontrakten stk. 4. Omkostningerne ved sådan sikkerhedsstillelse betales af sælger med indtil maximum 1 %.

Annulation (3) Hvis imidlertid vilkårene for tegning af forsikring imod søkrigsrisiko, i tiden inden forfaldsdagen (jfr. Kontrakten stk. 6) indtræder, i almindelighed bliver sådanne, at de praktisk taget forhindrer sejlads med varer mellem sælgers og købers lande, og hvis disse forhold vedvarer indtil forfaldsdagen, har køberen ret til at annullere kontrakten for varer, der ikke er betalt.

§ 9

Fragtforskuud Hvis certepartiet tillader udbetaling af fragtforskuud, og dersom kaptajnen ønsker fragtforskuud udbetalt til at bestride fartøjets sædvanlige udgifter i afskibningshavnen, skal sælger omgående meddele køber (befragter) dette, og køber (befragter) skal omgående sende pengene til sælger, der videregiver beløbet til kaptajnen – uden afdrag af provision af nogen art. Der skal kvitteres for fragtforskuudet på konnossementet i den møntsort, i hvilken det er udbetalt. Denne klausul er afhængig af de valutabestemmelser, som eventuelt er i kraft på tidspunktet for afskibningen.

§ 10

Forsinkelse (1) Hvis sælgerens tilvirkning eller levering af varerne forsinkes af oversvømmelse, tørke, is eller andre naturhindringer eller af ildsvåde eller anden ødelæggelse på savværket eller lagerpladsen eller udsibningspladsen, eller af strejke, lockout eller af noget andet tilfælde af force majeure, hvorover sælger ikke råder, er sælgeren ikke ansvarlig for skade og tab, som derved påføres køberen, forudsat, at han omgående giver køber telegrafisk meddelelse om sådan force majeure. Sælger har da ret til inden seks uger fra rede-dagen – dog senest ved afskibningssæsonens slutning – at opfylde kontrakten. Hvis sælger er ude af stand hertil, skal han give køber meddelelse herom, og køber har efter modtagelsen af sælgers meddelelse ret til – såfremt han omgående giver sælger meddelelse herom – at kræve levering til det tidspunkt, på hvilket levering kan finde sted, forudsat at dette tidspunkt ikke indtræffer senere end 15. juni i den følgende sæson. Er varerne solgt til successiv levering, regnes den i 2det punktum anførte frist fra udløbet af leveringsterminen; er der flere adskilte leveringsterminer, fra udløbet af den sidste. Såfremt købers – i tredjesidste punktum nævnte – meddelelse ikke bliver afgivet omgående, kan sælger annullere kontrakten.

(2) Sælger er dog forpligtet til – i den udstrækning, hvori det er praktisk muligt – proportionalt i forhold til sælgers samtlige leveringsforpligtelser at levere den del af de kontraherede varer, som ikke berøres af de i stk. 1 i nærværende paragraf nævnte forsinkelser.

(3) Såfremt varerne kan leveres til en anden udsibningshavn, skal sælger meddele dette til køber, og køber kan da – såfremt han omgående giver sælger meddelelse herom – kræve, at sådan levering finder sted, mod at køber betaler de heraf foranledigede merudgifter. Hvis køber ikke accepterer en sådan leveringsmåde, gælder bestemmelserne i stk. 1 og 2.

§ 11

Umuligt at levere (1) Hvis krig, blokade, eksport- eller importforbud på noget tidspunkt før den oprindelige eller den i henhold til § 12 stk. 4 udskudte forfaldsdag forhindrer sælger i at levere eller køber i at afhente varerne, annulleres den del af kontraktkvantiteten, som ikke er betalt, uden erstatningspligt for nogen af parterne. Med hensyn til eksport eller import, som er betinget af licenser, henvises til kontrakten stk. 8 og Almindelige Bestemmelser § 16.

(2) Hvis sælger kan godtgøre, at forhold som omhandlet i § 10 stk. 1 første punktum bevirker, at det er umuligt for sælger at levere de kontraherede varer inden de i § 10 stk. 1 i øvrigt nævnte frister, kan sælger annullere kontrakten for så vidt angår den del af varerne, der ikke er leveret eller er betalt, uden erstatningspligt for sælgeren. Sælger skal give køber meddelelse om, at han vil annullere i henhold til nærværende bestemmelse, så hurtigt som overhovedet muligt, og skal samtidig forelægge køber fornøden dokumentation for annulationens berettigelse. Bestemmelserne i § 10 stk. 2 finder tilsvarende anvendelse.

§ 12

Approximativ

betaling

Forfaldsdag

(1) Såfremt varerne eller nogen del deraf ikke er afhentet senest på den i Kontrakten stk. 6 angivne forfaldsdag, skal betalingen erlægges på den i Kontrakten stk. 4 bestemte måde mod approximativ faktura.

Garanti

(2) I tilfælde af approximativ betaling har køber til enhver tid ret til at forlange garanti, udstedt af et anerkendt pengeinstitut. Garantien skal lyde på, at kontraktværdien af ethvert parti, som ikke leveres frit ved skibside af en hvilken som helst årsag med undtagelse af varernes ødelæggelse ved brand, skal tilbagebetales køber. Køber skal betale udgifterne i forbindelse med garantien med indtil maximum 1½ %. Hvis køber inden 7 dage før forfaldsdagen fremsætter ønske derom til sælger eller dennes agent, skal garantien præsteres sammen med den approximative faktura.

Brandforsikring

(3) Brandforsikring for således approximativt betalte varer skal dækkes af sælger i et første klasses institut, og sælger skal på den approximative faktura afgive en erklæring om, at varerne er inkluderet i hans løbende brandforsikringspolice. Køber har imidlertid ret til at forlange den approximative faktura bilagt en erklæring fra vedkommende brandforsikringssselskab om, at forsikringssummen i skadestilfælde skal udbetales direkte til køberen, når ønsket herom fremsættes efter samme regler som ovenfor anført angående garanti.

Udsættelse af

betaling

(4) Købers pligt til at betale for varerne i henhold til nærværende paragrafs stk. 1 skal imidlertid udsættes, hvis grunden til, at varerne ikke er hentet, henhører under en af de muligheder, som er beskrevet i § 10, og i en tilsvarende periode, som forsinkelsen har varet. Ishindringer kan ikke begrunde en udsættelse af betalingen, medmindre afskibning af varerne i forvejen er blevet forsinket af en af de grunde, som er angivet i § 10. Hvis årsagen til forsinkelsen ophører så sent, at køber ikke har en rimelig frist til befragtning, inden is forhindrer afhentning, udsættes datoen for approximativ betaling til påfølgende første åbne vande, dog med en yderligere respit af højst 4 uger, forudsat at befragtning er sket pr. første åbne vande.

Pladsleje

(5) For overliggende varer (jfr. § 5 stk. 1) kan sælgeren kræve, at køberen skal betale pladsleje fra forfaldsdagen og indtil varerne fjernes. Lejen andrager de i Kontrakten stk. 7 angivne beløb med de i nærværende paragraf stk. 6 og 7 nedenfor nævnte undtagelser. Pladsleje skal dog ikke betales for varer, for hvilke der er befragtet til afhentning senest på forfaldsdagen, og som afhentes senest fire uger efter denne dag.

(6) Hvis der efter det tidspunkt, hvor beregning af pladsleje begynder, indtræffer force majeure – dog ikke ishindring – som forhindrer afhentning af varerne, skal køberen betale halv pladsleje, indtil sådan force majeure ophører.

(7) Hvis varer, som er solgt rede til afskibning pr. 15. november eller senere i samme sæson, og til hvis afhentning der er fragtet fartøj, som beregnes lasteklart senest en uge efter rede-dagen, ikke bliver afskibet på grund af ishindringer, skal beregningen af pladsleje ikke begynde før påfølgende første åbne vande, dog med en yderligere respit af højst 4 uger, forudsat at befragtning er sket pr. første åbne vande.

Varer af senere savning (8) Ved opfyldelsen af en kontrakt om varer, der er blevet overliggende, har sælger ret til at levere varer af senere savning og/eller de varer, som var rede til afskibning på rede-dagen, medmindre kontrakten udtrykkelig foreskriver, at kun de sidsnævnte varer må leveres.

Forringelse (9) Ved levering af overliggende varer er sælgeren ikke ansvarlig for varernes forringelse som følge af, at leveringen er blevet udskudt, såfremt forringelsen ikke overstiger, hvad der kan anses for normal forringelse i tidsrummet mellem forfaldsdagen og afskibningsdagen for varer, som har været fagmæssigt beskyttet. Blåskade og konditionsfejl må således ikke forekomme i ubegrænset omfang og må f. eks. ikke skyldes mangelfuld beskyttelse.

Annulation (10) Sælger har ret til at annullere kontrakter vedrørende varer, som har været overliggende mere end 12 måneder efter rede-dagen, efter at sælger har afregnet med køberen.

Ejendomsrettens overgang

§ 13

Såfremt spørgsmålet om, hvorvidt ejendomsretten til varerne er overgået til køberen, skal afgøres efter finsk ret, skal ejendomsretten i enhver henseende – alene med forbehold af sælgerens ret til sikkerhed for betalingens erlæggelse – anses for overgået til køber, når varerne er indlastet i skibet.

§ 14

Konnossementer (1) Varerne skal afskibes på så mange konnossementer, som køberen forlanger; men hvis det samlede antal forlangte konnossementer overstiger 7 pr. 500 m³, skal køberen betale £ 5,00 for hvert overskydende konnossement.

(2) Endvidere skal køber betale £ 0,30/m³, hvis køber fordrer opdeling af nogen post i delposter fra 15 til 25 m³, og £ 0,60/m³ for delposter under 15 m³.

(3) Hvis kaptajnen ved skibets ankomst eller under lastningen forlanger øgning, som han ikke har rekvireret ved adviseringen, har sælgeren ret til at laste øgningen på særskilte konnossementer.

(4) Afskiberen skal levere lasten til skibet på en sådan måde, at kaptajnen kan holde den til hvert konnossement hørende del af lasten for sig. Kvantiteter på 250 m³ og mindre, som er beordret på særskilt konnossement, skal leveres til fartøjet på een gang, således at kaptajnen kan stuve de til samme konnossement hørende varer på eet sted i skibet, medmindre en del deraf skal lastes på dæk.

§ 15

Dødfragt og liggedagspenge (1) Sælger forpligter sig til at betale al dødfragt og overliggetid (demurrage) som er forårsaget af ham på afskibningspladsen; sådanne mellemværender bør reguleres med kaptajnen inden afsejling.

(2) Liggetiden skal ikke tælle under strejke eller lockout på sælgers afskibnings- eller lagerplads, såfremt sådan strejke eller lockout hindrer sælgeren i at levere varerne frit ved skibssiden. Påbegyndt overliggetid fortsætter dog at løbe. Hvis køberen ikke har sørget for, at en tilsvarende bestemmelse indsættes i certepartiet, må køberen selv betale for overliggetid.

§ 16

Licenser (1) Hvis der ved kontraktens underskrift – eller senere – kræves export- og/eller importlicens, skal sælger, respektive køber, ansøge om nødvendig exportlicens, respektive importlicens til kontraktens opfyldelse og gøre sig alle rimelige anstrengelser for at opnå sådan licens. Omkostningerne herved samt andre afgifter, som skal betales ved varernes export eller import, skal betales af sælger, respektive køber.

(2) Hvis en af parterne, som har ansøgt om licens, trods alle rimelige anstrengelser ikke senest på den i Kontrakten stk. 8 anførte dag har opnået licensen, har han ret til at annullere kontrakten, forudsat at han omgående giver den anden part telegrafisk meddelelse herom.

(3) Hvis den part, som skal skaffe en licens, ikke senest på den i Kontrakten stk. 8 nævnte dag har givet den anden part meddelelse om, at den nødvendige licens foreligger, har den anden part ret til at annullere kontrakten, efter at han telegrafisk har underrettet sin modpart om sin hensigt og givet modparten 6 arbejdsdages respit til at gøre et yderligere forsøg på at opnå licensen.

(4) Hvis der ved kontraktens underskrift ikke kræves licens, men sådan bliver fornøden som følge af senere myndighedsdekret, skal den part, som behøver licens, straks telegrafisk underrette den anden part, og hvis førstnævnte part herefter ikke senest 4 uger efter dekretets udstedelse – dog senest 2 uger før den af køberen meddelte afhentningsdag – har underrettet den anden part om, at licens foreligger, har den anden part ret til at annullere.

(5) Hvis bevilget licens bliver tilbagekaldt, og der trods alle rimelige anstrengelser ikke kan opnås ny licens, skal den pågældende part pr. telegram underrette modparten herom. Hver af parterne har da ret til at annullere kontrakten, den førstnævnte af parterne ved at meddele annullering i sit ovennævnte telegram, den sidstnævnte af parterne ved umiddelbart efter telegrammets modtagelse at give sin modpart telegrafisk meddelelse om annullering.

§ 17

Tvist om afskibede varer Voldgift

(1) Enhver tvist angående varer, der er afskibet i henhold til kontrakten, skal, hvis tvisten ikke afgøres i mindelighed, afgøres ved voldgift i overensstemmelse med reglerne i nærværende paragraf. Køber kan ikke under påberåbelse af tvisten nægte at modtage og betale de varer og dimensioner, som kontrakten omfatter.

Reklamation

(2) En reklamation skal for at være gyldig afsendes skriftligt til sælgeren eller dennes agent (jfr. § 19) senest tre søgnedage efter fartøjets udlosning. Ved udlosning af en hel post eller et helt konnossement fra skib direkte i jernbanevogn eller lastautomobil regnes fristen fra jernbanevognens eller lastautomobilets aflæsning og udløber tre søgnedage derefter, dog senest ti søgnedage efter fartøjets udlosning. Reklamationen skal indeholde meddelelse om, hvorvidt reklamationen angår kvalitet og/eller condition, samt omfanget af de påståede fejl og mangler, hvilke dimensioner reklamationen gælder, samt angivelse af, hvilket erstatningsbeløb køberen kræver for at opføre reklamationen i mindelighed. Når man ikke til en sådan opgørelse, og sagen går til voldgift, er køber ikke bundet til det oprindelig forlangte erstatningsbeløb, men har ret til – ved meddelelse til sælgeren eller dennes agent senest dagen før besigtigelsen – at udvide reklamationen, blandt andet ved at medtage andre poster.

Etablering af voldgift

(3) Hver af parterne kan kræve voldgift, såfremt en mindelig afgørelse ikke er truffet inden udløbet af fire søgnedage efter den dag, på hvilken den i stk. 2 nævnte reklamation er afsendt (denne dag altså ikke medregnet). Når en af parterne kræver voldgift, skal parterne senest i løbet af den anden søgnedag efter udløbet af den foran nævnte frist på fire dage enten enes om en soloarbitrator eller hver udpege en voldgiftsmand, som kan påtage sig at behandle voldgiftssagen. Hvis en af parterne undlader at udpege sin voldgiftsmand inden nævnte tidsfrist, udpeges den anden voldgiftsmand af formanden for Trælasthanhandlerunionen (Fællesforeningen af danske Trælasthanhandlerforeninger) eller dennes stedfortræder efter anmodning af den part, der begærer voldgift.

- Opmand** (4) Kan de to voldgiftsmænd ikke blive enige om sagens afgørelse, skal sagen henskydes til en opmand, som alene afgør tvisten. Opmanden skal først vælges, når voldgiftsmændene har konstateret, at de ikke kan blive enige om sagens afgørelse, medmindre en af parterne forinden begærer reglerne i nærværende paragrafs stk. 5 anvendt. Opmanden kan dog altid tilkalde voldgiftsmændene til begge at deltage – uden stemmeret – i sagens fornyede behandling for opmanden.
- Opmand straks** (5) Såfremt en af parterne begærer det, skal opmanden udpeges og deltage i sagens behandling straks således, at sagen afgøres af opmanden og de to voldgiftsmænd i forening som kollegial ret med opmanden som formand. Kan der ikke opnås flertal for en bestemt afgørelse af tvisten, afgøres denne af opmanden alene.
- Valg af opmand** (6) Opmanden vælges af voldgiftsmændene i forening. Kan de ikke enes om valget af en opmand, foretages en lodtrækning, og den voldgiftsmand, som vinder lodtrækningen, har da ret til alene at vælge opmanden ud af en af Trælastsektionen – efter forhandling med såvel Svenska Trävaruexportföreringen og Finska Sågverksägareföreningen som Trælasthandlerunionen (Fællesforeningen af danske Trælasthandlerforeninger) og Trælastgrossisternes Fællesrepræsentation – udarbejdet liste over 12 opmænd.
- Habilitet m. m.** (7) Ingen person kan fungere som voldgiftsmand eller opmand, hvis han er nær beslægtet med eller står i afhængighedsforhold til den ene af parterne. Såfremt en person, der er udpeget til voldgiftsmand eller opmand, bliver forhindret i – eller vægrer sig ved – at fuldføre sit hverv, udpeges snarest muligt en anden i hans sted efter reglerne i nærværende paragrafs stk. 3 og 6, jfr. § 18 stk. 3 og 4.
- Fremgangsmåde** (8) Voldgiftsmændene (soloarbitrator) og opmanden skal påbegynde sagens behandling straks efter deres udnævnelse, og de bestemmer selv formen for proceduren for voldgiftsretten, herunder i hvilket omfang der skal foretages besigtigelse på sælgers eller købers plads eller andetsteds, og hvorvidt der skal foretages afhøring af parter eller vidner enten direkte for voldgiftsretten eller ved de ordinære domstole; eventuel uenighed om fremgangsmåden ved sagens behandling afgøres som i nærværende paragraf stk. 4 pkt. 1 eller stk. 5 angivet. Kendelsen skal afsiges snarest muligt, jfr. nærværende paragrafs stk. 10. Voldgiftsretten skal samme dag, kendelsen afsiges, tilsende hver af parterne et eksemplar af kendelsen. Voldgiftens afgørelse er endelig og bindende for begge parter og kan ikke ændres ved sagens indbringelse for de ordinære domstole.
- Rådighed over varer under tvist** (9) De poster, som er genstand for reklamation, skal i deres helhed være tilgængelige for voldgiftsmændene og opmanden, idet køberen i modsat fald mister sin reklamationsret for de pågældende poster. Køber er forpligtet til at behandle varerne med fornøden omhu, indtil voldgiften er afholdt. Når køber har reklameret over træets condition (incl. blåt), har han dog ret til at disponere over den del af træet (posten), med hensyn til hvilken der ikke er reklameret, således at reklamationen over conditionen kun omfatter det træ, som køber kan forevise for voldgiftsmændene og opmanden.
- Besigtigelse, frist for kendelse** (10) Såfremt sagen kun drejer sig om erstatning for fejl eller mangler ved varer, som køber i henhold til nærværende paragrafs stk. 9 skal holde disponible for voldgiftsmændene, skal voldgiftsmændene (soloarbitrator) besigtige varerne snarest muligt dog senest tre søgnedage efter, at de (han) har modtaget definitiv meddelelse om, at de (han) er blevet udpeget til voldgiftsmænd (soloarbitrator), og opmanden skal – hvis han mener det nødvendigt – besigtige varerne så snart som muligt, dog senest tre søgnedage efter, at han har påtaget sig at være opmand. Voldgiftsmændene (soloarbitrator) skal afsige deres (sin) kendelse senest tre dage efter besigtigelsen; kan voldgiftsmændene ikke enes, skal der inden samme frist vælges opmand efter reglerne i nærværende paragrafs stk. 6 og 7. Opmanden skal afsige sin kendelse senest seks dage efter, at han har påtaget sig at være opmand.
- Omkostninger** (11) Voldgiftsretten (soloarbitrator, voldgiftsmændene, opmanden) fastsætter størrelsen af eget honorar og godtgørelse af udgifter i anledning af voldgiften, og bestemmer samtidig, hvem der skal betale disse omkostninger. Ved afgørelsen af, hvem af parterne der skal betale omkostningerne ved voldgiften, eller hvorledes disse skal fordeles imellem parterne, skal voldgiftsretten tage hensyn til bl. a. reklamationsens berettigelse, den mellem parterne førte korrespondance vedrørende de omtvistede spørgsmål, parternes respektive forsøg på at komme frem til en forligsmæssig afgørelse af tvisten, udgifterne i forbindelse med voldgiftsrettens besigtigelse og resultatet af voldgiftssagen.
- Opfyldelse af voldgiftskendelsen** (12) Kendelsen skal opfyldes straks, medmindre der i kendelsen udtrykkelig er fastsat en anden frist. Er den ene part dømt til at betale den anden part et beløb, skal dette beløb forrentes med 8 % p. a. fra kendelsens dato – eller fra den i kendelsen fastsatte betalingsdag – at regne og indtil beløbet er den anden part i hænde, medmindre *enten* beløbet er vedkommende part i hænde senest ti dage efter kendelsens dato – eller prompte på den i kendelsen fastsatte senere betalingsdag – eller det, hvis valutarestriktioner hindrer betaling, over for ham inden samme frist dokumenteres, at beløbet er definitivt deponeret i 1. klasses bank for modtagerens regning, og at fornøden ansøgning til valutamyndighederne om tilladelse til beløbets overføring er indgivet.
- Eksigibilitet** (13) Efterkommer en part ikke voldgiftsrettens kendelse inden den fastsatte frist, kan modparten – uanset den anden parts værneting (på svenska: laga domstol) – indbringe sagen for Sø- og Handelsretten i København for at få kendelsen gjort eksigibel. Stævnevarslet behøver i så fald ingensinde at overstige 14 dage. Indstævnte kan kun fremsætte som indsigelser, at voldgiftsretten ikke har haft behørig bemyndigelse til at påkende sagen, at voldgiftsretten har benyttet en urigtig behandlingsmåde eller at en af voldgiftsmændene (soloarbitrator) eller opmanden har været inhabil, jfr. nærværende paragraf stk. 7 pkt. 1; retten skal ved sin afgørelse heraf lægge dansk ret til grund. Hvis sådanne indsigelser ikke fremkommer eller ikke tages til følge, gør Sø- og Handelsretten kendelsen eksigibel uden at indlade sig på sagens realitet.

§ 18

Tvist om andet end afskibede varer

- (1) Enhver tvist angående den ved kontrakten afsluttede forretning, som drejer sig om andet end afskibede varer, afgøres efter reglerne i § 17 med de i nærværende paragraf anførte ændringer og tilføjelser hertil.
- (2) § 17 stk. 2, 3, 6, 9 og 10 gælder ikke her.

Etablering af voldgift

- (3) Når den part (klageren), som har fremsat et krav over for den anden part (indklagede), har meddelt indklagede, at han ønsker voldgift, samt navnet på sin voldgiftsmand, skal indklagede senest 14 dage derefter meddele klageren navnet på sin voldgiftsmand, hvis der ikke forinden er truffet aftale om en soloarbitrator. Såfremt indklagede ikke inden den anførte frist har meddelt klageren navnet på sin voldgiftsmand udpeges den anden voldgiftsmand – efter anmodning af klageren – af Svenska Trävaruexportföreringen, respektive Finska Sågverksägareföreningen, hvis klageren er sælger, og af Trælasthandlerunionen (Fællesforeningen af danske Trælasthandlerforeninger), hvis klageren er køber.

Valg af opmand

- (4) Opmanden vælges af voldgiftsmændene i forening. Kan de ikke enes om valget, skal opmanden udpeges af den organisation, der er udtrukket ved en af de to voldgiftsmænd eller deres repræsentanter foretaget lodtrækning mellem to af følgende organisationer, hvoraf hver voldgiftsmand udpeger en organisation til lodtrækningen: Svenska Trävaruexportföreringen, Finska Sågverksägareföreningen, Trælastgrossisternes Fællesrepræsentation og Trælasthandlerunionen (Fællesforeningen af danske Trælasthandlerforeninger). Forinden organisationen udpeger opmanden, skal der forelægges den sådanne oplysninger om tvistens beskaffenhed, at den bliver i stand til at udpege en opmand med fornøden fagkundskab til at afgøre tvisten.

§ 19

Agent

- Den agent, igennem hvilken salget er foregået, er såvel berettiget som forpligtet til som sælgers rette befuldmægtigede og repræsentant at modtage på sælgers vegne og med bindende virkning for denne enhver meddelelse såvel vedrørende handelen som i anledning af voldgift.